



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра английского языка и литературы  
**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

На тему «Концепт «pride» в романе Д. Остин «Гордость и предубеждение»

Исполнитель Кунаковская Валерия Ильинична

(фамилия, имя, отчество)

Руководитель д. ф. н., профессор

Пименова Марина Владимировна

(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

Заведующий кафедрой

к.ф.н., доцент

(ученая степень, ученое звание)

Родичева Анна Анатольевна

«24» июня 2022г.

Санкт-Петербург

2022

## Оглавление

Введение.....	3
Глава 1. Концепт как ключевое понятие когнитивной лингвистики.....	7
1.1. Общее понятие концепта.....	7
1.2. Разграничение терминов «концепт»; «понятие»; «значение».....	15
1.3. Конкретные и абстрактные концепты.....	17
1.4. Структура концепта.....	19
Выводы по Главе 1.....	23
Глава 2. Общие признаки концепта.....	25
2.1. Мотивирующие признаки концепта “pride”.....	25
2.2. Понятийные признаки концепта “pride”.....	28
2.3. Языковые способы реализации концепта “pride” в романе Джейн Остин «Гордость и предубеждение».....	32
2.4. Репрезентация концепта “pride” в романе Джейн Остин “Гордость и предубеждение”.....	36
Выводы по Главе 2.....	38
Заключение.....	40
Список литературы.....	45
Приложение 1.....	51

## Введение

Настоящая выпускная квалификационная работа посвящена изучению средств репрезентации концептов в английском языке на примере концепта “pride” в романе Джейн Остин «Гордость и предубеждение».

Изучение лингвистической концептуализации явлений внешнего и внутреннего мира личности сегодня является одним из наиболее перспективных направлений современной лингвистики. Причина колоссального интереса к изучению языковых явлений, а также о лингвистической объективации эмоций является – антропоцентрический подход. В своей работе Джейн Остин использует множество различных приемов, чтобы передать общую картину мира. Она прекрасно описывает характеры героев, а также их чувства. Особое место в работе занимает концепт “pride”. Основными концептами романа становятся непосредственно “pride” и “prejudice”. Именно эти черты – гордость и предубеждение – олицетворяют главных героев произведения. К такому явлению, как “pride”, исследователи обращались часто. Гордость является социальным и моральным чувством, формой проявления самосознания человека. В этой связи данное понятие относится к области этики. Чувство гордости точным образом регулирует и направляет поведение людей, а также требует от человека поступков, которые будут регулировать его представление о себе самом и не позволят ему делать то, что каким-то образом могло бы умалить его достоинство и уважение к себе. Данное чувство, как правило, связано с личными заслугами и с принадлежностью к определённой социальной группе. В основном этот феномен понимается как противоречивая черта характера главного героя романа, которая сформировалась на фоне его воспитания и социального статуса. Эта черта характера полностью показывает образ персонажа. Анализируя характер главного героя, исследователи уделяли значительное внимание стилю Дж. Остин, а также ее способностям раскрывать внутренний

мир персонажа через его монологи и письма. При этом, значительная роль уделялась к связывающему аспекту восприятия гордости и высокомерия. Для понятия этого феномена используется когнитивный подход и производится анализ.

**Актуальность** исследования обусловлена повешенным интересом современной лингвистики в развитии когнитивной науки и вызвана необходимостью отражать представления о предмете в мире, по которому можно было бы судить о структурах знаний в их специфическом национальном преломлении. Актуальным и востребованным исследование становится также и в аспекте диалога культур, который позволяет сравнивать национальные картины мира автора и его переводчиков.

Изучение любых типов концептов, в том числе и эмоционально-этических, в данном случае концепта “pride”, является значимой и актуальной задачей и по сей день, необходимой для изучения специфических особенностей их языковой реализации в художественном тексте, так как данный феномен недостаточно исследован в современной лингвистике и требует глубокого анализа.

**Целью** выпускной квалификационной работы является, изучение специфических особенностей концепта “pride” и его языковой реализации в художественном тексте.

Для достижения поставленной цели необходимо решить **следующие задачи:**

1. Рассмотреть концепт как ключевое понятие когнитивной лингвистики;
2. Изучить структуру концепта;
3. Рассмотреть методы для изучения концепта;
4. На основе анализа теоретической литературы по проблеме выделить основные признаки концепта “pride”;
5. Исследовать языковые способы реализации концепта “pride” в романе Джейн Остин «Гордость и предубеждение»;

6. Выделить особенности вербализация концепта “pride” в романе Джейн Остин;

7. Сравнить полученные результаты и сделать выводы.

**Объектом исследования** в данной работе является концепт “pride” в романе Джейн Остин «Гордость и предубеждение».

**Предметом исследования** является средства языковой репрезентации концепта “pride” в романе Джейн Остин «Гордость и предубеждение».

**Материалом исследования** послужил роман Джейн Остин «Гордость и предубеждение» (“Pride and Prejudice”, 1813). Также, были использованы толковые и этимологические словари для определения основных признаков концепта “pride”.

**Методологической основой** для исследования явились идеи профессора М. В. Пименовой о термине «концепт» в языковой картине мира [22-32]; идеи исследователя О. М. Кудряшовой, связанные с художественным воплощением концепта “pride” в произведениях Джейн Остин [13]. Кроме того, в помощи для изучения данного исследования были учтены идеи отечественных лингвистов В. И. Карасика [12] и В. В. Колесова [14-15].

В работе были использованы **следующие методы** исследования:

1. описательно-аналитический научный метод.
2. метод сплошной выборки материала анализируемого романа, с элементами методов концептуального и контекстуального анализов.

**Практическая значимость** данной работы заключается в том, что полученные выводы могут быть использованы в комментировании текста Джейн Остин «Гордость и предубеждение». Кроме того, результаты исследования можно использовать в подготовке и проведении отдельных лекций по творчеству Джейн Остин в рамках курса по стилистике, а также они могут найти применение в лекционных курсах по теории и практики перевода и лингвокультурологии, в спецкурсах по когнитивной лингвистике и концептуальным исследованиям.

**Новизна работы** – на данный момент, концепт “pride” является недостаточно изученным в английской национальной картине мира, мало комплексных исследований актуализации данного концепта в литературном тексте. В данной работе были определены основные признаки концепта “pride”.

**Апробация работы.** Работа прошла апробацию в виде доклада на конференции и статьи по теме исследования. Отдельные результаты исследования были представлены в виде сообщения «Репрезентация концепта “pride” в романе Джейн Остин «Гордость и предубеждение»» на студенческой научной конференции 22.04.2022 в Российском Государственном Гидрометеорологическом Университете, институте «Полярная Академия».

**Структурно содержание** исследования изложено на 51 странице текста и включает введение, 2 главы, которые сопровождаются выводами, заключение, библиографический список, список использованных словарей и электронных источников. Список использованной литературы состоит из 58 наименований, из них 20 на иностранном языке.

Во введении дается описание основных параметров работы, обосновывается актуальность исследования, а также его научная новизна, выбор объекта и предмета исследования, кроме того, обозначается методологическая база, материал исследования, теоретическая и практическая значимость. Определены цель и задачи.

Первая глава дипломной работы посвящена изучению теоретических и методологических основ концепта.

Во второй главе выделяются основные признаки изучаемого концепта, а также, с помощью примеров из художественного текста выявляются слова-репрезентанты концепта “pride”.

В заключении представлены основные выводы по данному исследованию.

## **Глава 1. Концепт как ключевое понятие когнитивной лингвистики**

### **1.1. Общее понятие концепта**

Развитие гуманитарного знания поставило дилемму — это разработка нового термина, который адекватно указывал бы на содержание языкового знака, снимал функциональные ограничения традиционного смысла и значения, и который органично объединял бы логико-психологические и лингвистические категории. Любая наука обладает концептами, которые, с одной стороны, не имеют четкого, точного и общепринятого определения; с другой стороны, термин «приблизительно» понятен всем специалистам в этой области исследований. Дело в том, что каждый исследователь дает свое понимание конечных элементов, на основе которых разрабатывается теория, однако ряд терминов, вводимых отдельными экспертами, на некоторое время становится очень популярным, а частота использования создает определенную «видимость» ясности и прозрачности их значения. Когнитивная лингвистика — это раздел языкознания, который изучает взаимосвязь языка и сознания, и их роль в концептуальной картине мира, а также, в когнитивных процессах с помощью человеческого опыта. Задачей когнитивной науки является изучение репрезентативных систем знаний и процессов обработки информации. Учеными выделяется два основных подхода для изучения концептов в данной сфере — это лингвокультурный и лингвокогнитивный. Если говорить о лингвокультурном подходе, он изучает специфику национальной картины мира, этот метод определяет концепт — как базовую единицу культуры. Что касается лингвокогнитивного подхода, он придерживается мысли, что основой знаний о мире является единица ментальной информации в виде концепта, которая позволяет изучить концептуальную среду общества. Также, большую роль в когнитивной лингвистике играет такое понятие, как концептосфера. Это область знаний, которая состоит из концептов. Термин «концептосфера» в отечественной науке впервые ввел академик Д. С. Лихачев. По его словам, данное понятие является совокупностью концептов разных наций. Чем богаче культура нации, ее фольклор, литература, наука,

изобразительное искусство, исторический опыт, религия, тем богаче концептосфера народа [17]. Концептосфера, как и концепты ментальные сущности. Для того, чтобы образовалась концептосфера, концепты должны вступить в системные отношения иерархии, сходства и различия с другими концептами. Итак, концептосфера — это упорядоченный набор концепций людей, а также информационная основа мышления.

Такое понятие, как концепт появилось давно, еще в эпоху средневековья, его основоположниками были П. Абеляр, Т. Гобс, У. Окам, и др. Оно было заимствовано лингвистами из математической логики. Значение понятия «концепт» исследуется в когнитивной науке, метафизике и философии сознания. Данный термин восходит к определению терминов Аристотеля «Классическая теория понятий». Следующий ученый, которого стоит упомянуть — философ языка Готлоб Фреге. В 1892 году он определил различие между понятием и объектом в философии языка. Согласно Г. Фреге, любое предложение, выражающее единственную мысль, состоит из выражения, обозначающего объект вместе со сказуемым, которое обозначает понятие. Этот термин активно используется когнитивной лингвистикой в ее категориальном аппарате как недостающее когнитивное «звено», в содержание которого в дополнение к этому понятию включены ассоциативно-образные оценки и понимания. Таким образом, «концепт» в лингвистике — это одновременно и старый, и новый термин. Слово “conceptus” — это латинское средневековое образование, производное от глагола “concipere” – “concarere”, что означает «зачать». В классической латыни слово “conceptus” имело значение «зародыш». К концу XX века лингвисты поняли, что носитель языка — это человек с определенными концептуальными системами. Каждая концепция объединяет принципиально важные для человека знания о мире. Система понятий формирует картину мира, которая отражает понимание человеком действительности, ее особый концептуальный «рисунок», на основе которого человек познаёт мир. В современной лингвистике исследования этого феномена вновь возродились и стали очень актуальными,

однако, однозначного ответа на вопрос «Что такое концепт?» до сих пор не существует. Определение феномена «концепт» впервые прокомментировал профессор С. А. Аскольдов в статье «Концепт и слово». С его слов, данный феномен — это «мысленное образование, которое замещает нам в процессе мысли неопределенное множество предметов одного и того же рода» [4]. Концепт само по себе довольно сложное явление, которое вызывает много споров у лингвистов и по сей день. Концепт – термин, служащий объяснению единиц ментальных или психических возможностей нашего сознания и информационной структуры, которая отражает знания и опыт человека. Как было выше сказано, для определения концепта существует два основных подхода: лингвокультурный и лингвокогнитивный, но также есть еще несколько подходов для более глубокого и подробного анализа данной проблемы. Рассмотрим поподробнее эти подходы:

1. Лингвокогнитивный подход;
2. Лингвистический подход;
3. Лингвокультурологический;
4. Психолингвистический.

По лингвокогнитивному подходу, концепт представляет собой структурную единицу информации, которая отражает ментальные и духовные ресурсы человеческого сознания, а также их знания и опыт. Согласно этому методу, концепт находится в осознании, где вербализация мысли происходит как процесс перекодирования концептуальной информации. Сторонниками лингвокогнитивного подхода являются такие отечественные исследователи как: М. В. Пименова; А. П. Бабушкин; З. Д. Попова; И. А. Стерин и др. Они считают, что концепт — это результат столкновения значения слова с опытом человека, как личным, так и народным. В число концептов входят лексемы и именно их значение формирует содержания национального языкового сознания и составляют наивную картину мира носителей языка. Как отмечает профессор М. В. Пименова, концепты – это единицы концептуальной системы

в их отношении к языковым выражениям, в них заключается информация о мире [27].

Лингвистическим подходом занимались такие ученые как: А. Вежбицкая; Л. О. Чернейко; С. Х. Ляпин и др. С точки зрения лингвиста С. Х. Ляпина концептами называются самоорганизующиеся функционально-системные интегративные многомерные идеализированные формообразования, которые опираются на понятийную базу, закрепленную в значении какого-либо знака.

Что касается лингвокультурологического подхода, он включает в себя изучение деталей национальной концептуальной сферы культурного сознания. Данный метод определяет концепт как базовую единицу культуры. Вся культура рассматривается как совокупность концептов и имеет связь между ними, а концепт — это основная ячейка культуры в духовном мире человека. Ю. С. Степанов; В. И. Карасик; С. Г. Воркачев и др. считаются основоположниками данного подхода. Профессор В. И. Карасик предлагает понимать под значением концепта «первичные культурные образования выраженные объективным содержанием слов, имеющими смысл и поэтому транслируемыми в различные сферы бытия человека» [12]. По мнению ученого Ю. С. Степанова, концепт «своего рода сгусток культуры в сознании человека, то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека, тот «пучок» представлений, понятий, знаний, ассоциаций, который сопровождает слово» [37]. Лингвист рассматривает концепт, как результат культуры, и выделяет три его составляющие:

1. Основной признак.
2. Дополнительные «пассивные признаки», которые являются уже неактуальными, т.е. историческими.
3. Внутренняя форма.

Практически во всех лингвокультурологических определениях исследователей выделяется связь концепта с культурой, так как культура является одной из базовых характеристик при изучении концепта. Таким образом, в лингвистической концепции концентрируется многовековой опыт,

культура и идеология каждого народа, которая синтезируется и фильтруется в тезаурусе языковой личности.

И последний, психолингвистический подход, представителями которого являются такие лингвисты как А. Р. Лурия; Л. С. Выготский; А. А. Залевская и др. С точки зрения психолингвистического подхода, концепция основана на комплексном сенсорном подходе и моторных представлениях, которые складываются в зависимости от степени знания об объекте, его ценности для индивида и опыта действий с ним. Для лингвистов, которые изучают концепт с точки зрения психолингвистического подхода он является в первую очередь ментальным, психическим образованием, а затем уже явлением культуры, которое формируется и отображается в национальной картине мира и менталитете каждого языка. Итак, следует отметить, что различные интерпретации термина «концепт», обусловленные различными методами и различными исследованиями этого явления, которые в последствии дополняют друг друга и подчеркивают сложную природу этой ментальной сущности. Таким образом, термин «концепт» является обобщающим термином для нескольких научных направлений: в первую очередь для когнитивной психологии и когнитивной лингвистики, занимающихся мышлением и познанием, хранением и преобразованием информации, а также для лингвокультурологии, которая все еще определяет и уточняет границы теории, сформированной постулатами и основными категориями. Мы можем предположить, что, как и в математике, концепт в когнитивной науке является основной аксиоматической категорией, которую невозможно обнаружить интуитивным пониманием; идеи, фрейма, сценария, гештальта и т.д. Концепты как элементы сознания вполне независимы в языке. По словам британского профессора В. Эванса, концепты являются посредниками между словами и экстралингвистической реальностью [41]. Концептом могут стать только те явления действительности, которые актуальны и ценны для конкретной культуры, которая, в свою очередь, имеет большое количество языковых единиц, закрепившихся в ней. Эти языковые единицы являются

предметом пословиц и поговорок, поэзии и прозы. Они представляют собой своего рода символы или эмблемы, конкретно указывающие на текст, ситуацию или знание, которые их создали [20]. Лингвист В. Эванс считает, что концепты внутренне организованы по полемому признаку и включают в себя чувственный образ, информационное содержание и интерпретационное поле. Чувственный образ в структуре концепта формируется перцептивными когнитивными особенностями. Эти особенности возникают в сознании носителей языка, отражающих окружающую среду через органы чувств. Образные признаки формируют метафорическую интерпретацию предметов и явлений. Структура концепта формируется когнитивными классификаторами и представляет собой слияние с когнитивными особенностями, которые различаются по степени яркости в сознании [41].

Изучив «Большой энциклопедический словарь», мы видим следующее определение концепта: «Концепт» (от лат. *Conceptus* – мысль, понятие) – смысловое значение имени, т.е. содержание понятия, объект которого есть предмет этого имени. Однако, стоит отметить, что концепт значительно шире, чем лексическое значение. Концептуальное пространство любого данного языка определяет кругозор, взгляд на жизнь и сознание соответствующего этноса и его отличительных представителей. Изучение концепта обогащает диапазон значений и дает возможность глубже проанализировать это явление с антропоцентрической точки зрения. Антропоцентрический подход в лингвистике показывает категорию значения в новом ракурсе. Конечно, как и у любого явления лингвистики, у концепта присутствуют определенные признаки. Это сложная единица человеческого мышления; основная единица обработки, хранения и передачи знаний об окружающем мире; термин имеет гибкие границы и выполняет определенные функции; концепт — понятие социальное, это основная единица культуры. Концепты появляются в сознании людей, когда те постигают мир снова и снова, когда появляются какие-либо достижения и результаты, когда они мыслят. То, что «индивид знает, думает, представляет об объектах внешнего и внутреннего миров», его

«представление о референте (фрагменте мира)» и есть концепт [32]. Концепты вступают в различные отношения и формируют систему независимых обусловленных мысленных образов. Каждый язык имеет свою собственную систему понятий, с помощью которых носители языка воспринимают, структурируют, распределяют и интерпретируют поток информации, поступающий из окружающего мира. Все концепты выстраиваются в концептуальный цикл, по которому можно судить о ментальной модели реальности, отраженной в языковом сознании и специфике носителей языка. Концепты подразделяются на вербализуемые (устойчивые, имеющие закрепленные за ними языковые средства репрезентации, коммуникативно воотребованные) и скрытые (неустойчивые, глубоко личностные, не вербализуемые) [33]. С точки зрения принадлежности определенным группам носителей существуют следующие концепты: универсальные; этнические; цивилизационные; групповые; индивидуальные. Профессор М. В. Пименова дает следующую классификацию, которая состоит из образов, идей и символов, а также, концептов культуры. Последние делятся на несколько групп:

1. универсальные категории культуры
2. социально-культурные категории
3. категории национальной культуры
4. этические категории
5. мифологические категории [22].

Языковая картина мира является частью общей картины мира, ее формирование лежит прежде всего в качестве, то есть представляется подсистемой концептуальной картины мира, включающей те ее компоненты, с которыми соотносятся языковые знаки. Кроме того, языковая картина мира не стоит в одном ряду со специальными картинами мира (биологическая; химическая), она формирует их, так как человек может понять мир и самого себя благодаря языку, в котором объединён социально-исторический опыт, как общечеловеческий, так и национальный. Национальный опыт определяет

характерные и специфические особенности языка. Из определений таких лингвистов как Ю. Д. Тельман и Е. В. Иващенко о культурном концепте можно подвести итог, что концепт собой представляет: 1. Многомерное образование. Содержание концепта в сознании представителей разных языковых и культурных сообществ не может быть представлено одинаково, у каждого свои признаки; 2. Ментальные или смысловые образования; 3. Часть национальной картины мира; 4. Совокупные представления оценочных типов, включая логические, образные и эмоциональные аспекты. Хотелось бы отметить, что языковая картина мира — это совокупность представлений о мире, исторически сформировавшихся в повседневном сознании конкретного языкового коллектива и отраженных в языке, определенным способом концептуализации действительности. А концепт, это, так сказать, культурный сгусток в сознании человека, то есть нечто, в форме культуры, которое входит в его ментальный мир. С другой стороны, концепт — это то, с помощью чего обычный человек сам входит в культуру и в некоторых случаях влияет на нее.

В наши дни, исследователи, для изучения концепта выделяют два основных направления: 1. Гносеология концепта. Ученые прибегают к изучению происхождения концепта, его зарождения, связь с действительностью и форм его проявления; 2. Типология концепта. Типология концептов считается одной из основных и важных вопросов когнитивной лингвистики. Отечественный исследователь А. П. Бабушкин определяет четыре вида концептов: 1. лексические концепты; 2. фразеологические концепты; 3. концепты конкретных имен; 4. концепты абстрактных имен [5]. Также, он делит их как способы репрезентации: 1. Конкретные зрительные образы; 2. Менее детальные образы; 3. Обобщенные образы; 4. Фреймы; 5. Знания о функциях какого-либо предмета; 6. Сценарии; 7. Совокупность фреймов и сценариев. По мнению профессора Е. А. Пономаревой существуют такие типы концептов как обиходные; научные; художественные. Обязательно стоит отметить типологию концептов профессора М. В. Пименовой.

Лингвист выделяет:

1. Базовые концепты;
2. Концепты-дескрипторы;
3. Концепты-релятивы.

Базовые концепты — это основа картины мира и непосредственно самого языка, сюда входят космические, социальные и психологические концепты. Концепты-дескрипторы разделяют базовые концепты на несколько категорий:

1. Дименсиональные концепты. Данные концепты обозначают измерения (ширина, высота);
2. Качитативные концепты — качество;
3. Квантитативные концепты выражают количество (мало, много). Последний тип концептов — это релятивный. Он подразделяется на: 1. Концепты-оценок (хорошо-плохо); 2. Концепты-позиции (близко-далеко); 3. Концепты-привативы (свой-чужой).

Очень важно при исследовании концептов, изучить их типологию, так как это помогает выявить природу изучаемого концепта, а в последствии определить на чем будет базироваться работа. Согласно данной типологии, исследуемый концепт “pride” принадлежит к базовым(психическим) концептам.

## **1.2. Разграничение терминов «концепт»; «понятие»; «значение»**

Проблематикой концепта занимаются многие отечественные и зарубежные ученые. Среди них хотелось бы выделить таких лингвистов как: М. В. Пименову; Ю. С. Степанова; В. И. Карасика; В. В. Колесова. Изучение природы концептов в современной лингвистике очень важно. Однако любая попытка понять природу этой концепции связана с осознанием природы существования некоторых очень разнообразных взглядов на нее. Крайние различия в этом подходе к анализу понятий в основном обусловлены нерешенными проблемами, связанными с различением одних и тех же явлений, и возникающей в результате терминологической путаницей. Прежде всего, это «концепт», «понятие» и «значение». Проблема их дифференциации — одна из самых сложно решаемых и дискуссионных в теоретическом языкознании наших дней. Исследователи часто сталкиваются с этой

проблемой, они отмечают, что у данных терминов есть, как отличительные, так и объединяющие свойства. Концепт достаточно сложное явление, он имеет связь с внутренним миром человека, который сосредоточен на категоризации определенных объектов. Для понимания концепта существуют определенные факторы, такие как, мысль, опыт, приобретение новых знаний, культура, менталитет языка, национальность. При постижении этих факторов, индивид становится ближе к постижению концепта. Профессор Ю. С. Степанов рассматривает у концепта содержание и объем. Под содержанием подразумевается анализ общих и главных признаков понятия. Под объемом предполагается количество объектов, находящихся в понятии [37]. По мнению исследователя З. Д. Поповой концепт имеет интерпретационное поле, образ и информационное содержание, то есть концепт является ментальной единицей, поскольку оно содержит ряд характеристик. Что касается термина «понятие», он считается более простым для понимания, чем термин «концепт». При изучении «понятия» приходят мысли о том или ином предмете. Понятие помогает индивиду выделить объект, соотнести его сходства и отличия с другими объектами, а также выявить его природу. Понятие складывается логическим путем, в отличие от концепта. Оно показывает только общие и существенные признаки объекта, а концепт выражает ассоциации, образы, а также индивидуальные характеристики личности. Изучая проблематику данных терминов, нельзя не упомянуть точку зрения М. В. Пименовой. Профессор считает, что понятие является частью концепта, а сами понятийные признаки входят в его структуру [32]. Концепт семантически глубже и богаче, чем понятие. Концепт близок к ментальному миру человека, следовательно, и к культуре, и истории, поэтому имеет особый характер. Концепт расширяет значение слова, предоставляя возможности для размышлений, воображения и создания эмоциональности слова. Ю. С. Степанов считает, что можно определить концепт как понятие, но понятие расширено, что является результатом развития всей современной науки. Понятие без такого расширения является предметом науки логики. Сам концепт является

предметом культурологических исследований и описанием обыденной культурной ситуации. Помимо терминов «концепт» и «понятие», существует еще один важный аспект в лингвистике — «значение». Если сравнивать «концепт» и «значение», можно отметить, что оба термина имеют когнитивную природу, а также связаны со знанием окружающего мира и личности. Сразу стоит подчеркнуть, что значение относится к языковому сознанию человека в то время, как концепт к когнитивному. Значение формирует концепт, но только в смысловом содержании данного феномена. Все, три аспекта являются синонимами, но у каждого своя роль и свое значение, которое не стоит объединять и считать одинаковым. Кроме того, если говорить о дифференциации концепта с другими аспектами, то следует также отличать такие два понятия как «концепт» и «категория». С одной стороны — это ментальные образования, с другой стороны, это явления разного порядка. Концепт относится к мышлению, обозначает квант знаний, который существует в виде оперативной единицы памяти, мыслительной лексики, концептуальной системы и языку мозга. Категория также относится к мышлению, но это не единица, а совокупность объектов.

### **1.3. Конкретные и абстрактные концепты**

Определения абстрактного и конкретного как категории концепта должны быть устойчивыми и однозначными, так как с их помощью раскрываются важнейшие принципы научного мышления. Определение типа концепта, является важной и неотъемлемой частью при изучении и анализе концептов. В настоящее время, существуют разнообразные типологии в когнитивной лингвистике. Этим аспектом занимаются такие отечественные исследователи как: Н. Н. Болдырев; И. А. Стерин; М. В. Пименова; А. П. Бабушкин и др. Все концепты отличаются по степени конкретности и абстрактности их содержания. Конкретные концепты чаще всего определяют чувственный и эмпирический характер. Данные концепты легче поддаются определению, легче классифицируются и отличаются (вилка; стол; холодный;

горячий). Содержание конкретного концепта раскрывается через демонстрацию явления или предмета (горячий чайник; холодный пол). Что касается абстрактных концептов, здесь, все, наоборот, они тяжело поддаются классификации и описанию. (судьба; надежда; опыт). Анализировать абстрактные концепты работа не из легких. Носители языка используют их бессознательно. В толковых словарях обычно зафиксированы общие признаки концептов. Данные концепты требуют развернутого описания текстовых изображений и дефиниций. Абстрактное имя существует как знак, на который следует обратить внимание, но его значение не абсолютное, а относительное из-за его неестественной сущности. По содержанию и степени абстрактности термин можно разделить на следующие виды: 1. Конкретно-чувственный образ. Человек точно знает конкретный образ предмета (образ конкретного компьютера/телефона/мебели и.т.д); 2. Представление образа. Здесь, образ обобщается, можно делать какие-либо ассоциации. Представление отражает совокупность наиболее наглядных, внешних признаков объекта или явления; 3. Схема — это мысленный паттерн объекта или явления, который имеет пространственно-очерченный характер; 4. Понятие, т.е. концепт содержащий общие, существенные признаки объекта или явления, его объективные, логически построенные характеристики; 5. Прототип — это категория концепта, которая дает представление о типичном образе. Человек может разделять знания о мире и делить их на категории; 6. Пропозиция — опыт, из которого выделяются определенные элементы, даются их характеристики и выявляются связи между ними. Другими словами, это метод концептуальной организации наших знаний. Что касается средств массовой информации, то язык абстрактного имени дискурсивного мышления уступает место не дискурсивному, точно так же, как представления об абстрактной сущности укоренились в данной культуре и передаются по традиции и через язык. Кроме того, следует отметить, что абстрактные метафизические понятия относятся к мифологемам, т.е. идеям воображения, ассоциативного характера. В отличие от абстрактных концептов, непосредственно и тесно связанных с

особенностями менталитета народа, конкретные концепты, связанные с реальным объектом, существующим во внешнем мире человека, гораздо меньше зависят от этно-специфичности мышления и его основные свойства идентичны для разных народов. Концепт состоит из отдельных признаков объективного или субъективного мира, по-разному отраженных в сознании человека и отличающихся степенью абстракции. Концепции могут быть личными, возрастными и общенациональными. Концепция построена из разных слоев, и эти слои являются результатом культурной жизни разных эпох. Феномен состоит из разных исторических слоев, которые различаются по времени формирования, происхождению и семантике, и имеет особую структуру.

#### **1.4. Структура концепта**

Информационное содержание концепта состоит из минимального количества когнитивных признаков, которые определяют наиболее важные и отличительные признаки объекта или явления. Интерпретативное поле включает в себя когнитивные признаки, которые интерпретируют информационное содержание концепта. Отличительной особенностью интерпретативного поля является наличие когнитивных симптомов, конфликтующих друг с другом. Структура концепта может быть описана только тогда, когда определено и описано его содержание, то есть выявлены когнитивные особенности концепта. В более широком смысле структуру феномена можно представить в виде круга. Основное понятие — ядро концепции — находится в центре структуры, а на периферии остается все, что добавляется культурой, традициями и личным опытом людей. Концепт имеет сложную структуру, включающую, помимо понятийного аппарата, социальную, психо-культурную часть, не столько мыслимую носителем языка, сколько переживаемую им, включающую ассоциации, эмоции, оценки, национальные образы и смысл. Структура концепта и его содержание разграничено. Содержание формируется когнитивными признаками, которые

отражаются, как отдельные признаки осмысляемого объекта или явления, и описывается как совокупность этих признаков. Что касается структуры, она включает в себя базовые структурные компоненты различной когнитивной природы, составляющие концепт — чувственный образ, информационное содержание и описывается как перечисление когнитивных характеристик. Термин «концепт» многоаспектен, что позволяет использовать разные подходы к определению его структуры. Каждое понятие включает в себя смысловое наполнение и оценку, отношение человека к тому или иному отражаемому объекту. Конечно, в настоящее время определить точную структуру концепта невозможно, но исследователи предлагают свои различные варианты строения данного феномена. Компоненты, которые включены в сложную структуру концепта по мнению профессора Н. Ф. Алефиренко: 1. Интернациональный. (общечеловеческие представления и ценности); 2. Идиоэтнический; 3. Социальный. Данный компонент нужен для репрезентации социального статуса коммуникантов; 4. Групповой компонент. (гендерный, возрастной, профессиональный); 5. Индивидуально-личностный, отражающий образовательный ценз человека, его религиозные воззрения, личный опыт, речевой стиль и т. п. По мнению Ю. С. Степанова концепт имеет сложную структуру. С одной стороны, в структуре концепта лежат основные, образные и составляющие элементы. С другой, в его структуре заключается культура, т.е. с помощью этого исследуется этимология и различные ассоциации. Профессор Ю. С. Степанов выделяет три составляющие концепта: 1. Основной, актуальный признак. Здесь, концепт является средством общения; 2. Дополнительный или несколько дополнительных, признаков, которые являются историческими. Этот компонент существует «только для некоторых социальных групп» [37]; 3. Внутренняя форма является для лингвистов и исследователей концептов. Все эти компоненты исходят из того, что вопрос о существовании концептов близко связан с вопросом о его содержании, а вопрос о содержании тесно связан с вопросом о способах установления его содержания. После ознакомления с исследованиями о

структуре концепта Санкт-Петербургской школы, под руководством профессора М. В. Пименовой, для анализа феномена, стоит придерживаться следующих признаков: 1. Производится выбор и анализ слов-репрезентантов концепта, их может быть несколько; 2. Происходит сбор фактического материала, здесь комбинируются слова, тексты в сочетании ключевого концепта; 3. Выделяются мотивирующие признаки слова-репрезентанта, для этого требуется изучение этимологических словарей; 4. Анализируется собранный фактический материал. С помощью этого можно определить образные концептуальные признаки изучаемого феномена; 5. Выявление понятийных признаков концепта с помощью толковых словарей. Также, здесь используются словари синонимов и антонимов, что помогает в полной мере раскрыть признаки и свойства концепта; 6. Изучение категориальных признаков исследуемого концепта; 7. Описываем символические признаки изучаемого концепта с помощью анализа фактического материала и словарей символов. Также анализируются сценарии и стереотипы. В данной работе, будет применена именно эта структура для изучения концепта “pride”.

В языкознании высказываются разные мнения об основных компонентах концептов. Конечно, важно при изучении и исследовании такого сложного понятия, как концепт использовать определенные методы. На сегодняшний день, наиболее чёткая методология для изучения и описания концептов была разработана в рамках когнитивной лингвистики. Лингвокогнитивное исследование, при котором когнитивная интерпретация результатов исследования языковой картины мира используется для описания первичной, когнитивной картины мира, является одним из наиболее продуктивных методов изучения национальной концептосферы в современной науке [36]. Основными приемами лингвокогнитивного описания концептов через анализ языковых данных являются: 1. Определение ключевого слова, представляющего данный концепт в языке, базовых языковых репрезентаций концепта; 2. Построение и анализ семантемы ключевого слова, вербализующего концепт в языке, то есть анализ словарных

толкований в словарях разных типов; 3. Анализ лексической сочетаемости ключевого слова, чтобы установить важнейшие черты соответствующего концепта; 4. Изучение многозначности слова в процессе её развития: анализ очередности появления новых значений слова позволяет установить определяющие это развитие черты изучаемого концепта; 5. Построение лексико-фразеологического поля ключевого слова: анализ его синонимов и антонимов; 6. Построение и изучение деривационного поля ключевой лексемы; 7. Построение лексико-грамматического поля слова; 8. Применение экспериментальных методик; 9. Анализ паремий и афоризмов, в которые входит как изучаемое ключевое слово, так и оценки называемого им концепта, даже если самого имени концепта там и нет; 10. Анализ художественных текстов для выявления таких признаков, которые приобрели в составе концепта символический смысл; а также для выявления индивидуально-авторских концептов в художественных произведениях, описание которых позволяет глубже понять особенности мировидения писателя; 11. Анализ устного, разговорного словоупотребления; 12. Описание концепта как набора признаков, необходимых и достаточных для включения его в некий логический класс. В современной лингвистике существует множество методов для анализа концептов. Например: концептуальный анализ, стилистическая интерпретация, дефиниционная интерпретация, компонентный анализ, историко-сопоставительный анализ, дистрибутивный анализ, методика контекстного и текстового анализа, когнитивная интерпретация результатов описания семантики языковых средств, верификация полученного когнитивного описания у носителей языка и др. Все эти методы взаимодействуют друг с другом, каждый дополняет предыдущий, что и позволяет исследовать концепт в полной его мере. Рассмотрим основные методы: 1. Описательный, сопоставительный и сравнительно-исторический методы являются одними из ключевых и используются лингвистами долгое время; 2. Концептуальный анализ появился в науке недавно и неоднозначно рассматривается разными исследователями. Концептуальный анализ тесно

связан с концептосферой. Понятие концептосферы играет одну из важнейших ролей в когнитивной лингвистике, и трактуется как раздел информации, состоящая из концептов как ее единиц; 3. Метод семантико-когнитивного анализа предполагает, что в процессе лингвокогнитивного исследования мы переходим от содержания значений к содержанию понятий на особом этапе описания — когнитивной интерпретации; 4. Фреймовый анализ играет важную роль при изучении концептов. Многие ученые все больше и больше обращаются к методике данного анализа в своих работах. Каждая языковая структура относится хотя-бы с одним фреймом. Фрейм — это смысловой «каркас», который служит для понимания чего-либо. Методология фреймового анализа заключается в том, что на основе семасиологического и когнитивного анализа включенной стороны лексической единицы или другой вербальной структуры моделируется фреймовая структура когнитивной единицы, которая лежит в основе анализа вербальной сущности; 5. Важен этимологический анализ, который помогает изучить истоки концептов, а также определить внутреннюю форму его имени, которая является содержанием феномена. Анализ концептов очень важная задача для лингвистических исследований, он помогает углубленно изучить различные сферы культуры, а также выявить особенности содержания ментальной единицы, концепта, обусловленные историческим и культурным развитием нации.

### **Выводы по Главе 1**

Итак, подытожим вышесказанное о таком непростом феномене, как концепт. Базовой категорией когнитивной лингвистики является концепт — это лингвистический феномен, возникающий в результате сочетания логических моделей, которые систематизируют, регулируют и классифицируют кластерно-организованные знания некоторого этноса и показывают целостность языковых моделей в синонимических, ассоциативных, бинарных и других отношениях. Данное явление относится к

единицам понятийной системы, которые представлены смысловыми структурами разного уровня сложности и абстрактности. Концепт служит для хранения, обработки и передачи информации об окружающем мире. Построение модели структуры концепта является одной из немаловажных задач современных исследователей. Структура концепта довольно сложный аспект, который требует большого внимания при его исследовании. Для изучения концептов существуют различные методы, которые при исследовании соприкасаются друг с другом, чтобы по максимуму узнать о том или ином концепте. Важно понимать и не путать слова «концепт» и «понятие». Концепт — это нечто большее, чем понятие, поскольку, он представляет собой психическое отражение изменяющейся действительности, содержание концепта может подвергаться изменениям в процессе его функционирования: с одной стороны, с течением времени трансформируются его индивидуальные характеристики, с другой стороны, могут появляться новые черты, которые будут входить в его структуру. Поэтому достаточно сложно полностью представить содержание концепта со всеми его составляющими.

## Глава 2. Основные признаки концепта “pride”

### 2.1. Мотивирующие признаки концепта “pride”

Как мы знаем, язык является одним из главных средств для передачи информации, но также с помощью него можно выражать чувства и эмоции, узнавать внутренний мир человека. Что такое эмоция? Эмоция — это актуализированное сенсibiliзирующее чувство, которое является результатом превращения субъекта (предположительно обладающего тем или иным чувством) в субъект, который испытывает эмоцию, соответствующую этому чувству (гордый человек = тщеславный человек). Актуализация эмоциональных переживаний происходит под воздействием как внешних (социально обусловленных), так и внутренних (психологических) факторов. Эмоции могут быть как положительные, так и отрицательные, это достаточно сложный для понимания феномен, который исследуется много лет. В связи с тем, что в каждой стране своя языковая картина мира, различные культуры, по-разному, относятся к эмоциям. У каждого менталитета свое понимание к тому или иному чувству. Концепт “pride” активно изучается, как отечественными научными школами, так и иностранными. Согласно профессору М. В. Пименовой, концептуальная структура основывается шестью классами признаков: 1. Мотивирующий признак (этимология слова, иногда у концепта существует несколько мотивирующих признаков, все зависит от истории изучаемого слова); 2. Понятийный признак (толкование слова-репрезентанта); 3. Ценностный признак (актуализируется в форме значения и в сочетаниях со словом – репрезентантом); 4. Функциональный признак (его функция); 5. Образный признак (сравнение различных явлений); 6. Символический признак (с помощью слова-репрезентанта выражаются культурные, мифологические, религиозные и др. понятия слова). При анализе мотивирующих признаков концепта “pride”, исследуется его внутренняя форма, с помощью нее выявляются исходные значения и образы. Исследование этимологии слова является важным шагом при изучении

любого концепта. Важно понимать, какие истоки у изучаемого слова, как оно формировалось и чем выражается в настоящее время. С помощью этимологического словаря проводится анализ исторического значения феномена и его признаков. Для выявления мотивирующих признаков “pride”, было взято 4 этимологических словаря [см. Прил.1]. Кроме того, был произведен анализ русского значения данного концепта для сравнения двух картин мира.

Для начала рассмотрим концепт “pride” в русской языке. Этимологически прилагательное «гордый» происходит от старославянского слова “грьдь”, после этого от общеславянской основы “gъrdъ” [38]. Эта основа имела несколько значений, таких как: «разборчивый», «придирчивый», «привередливый». Как известно, гордость — это удовлетворенное состояние человека после предпринятых усилий и достигнутых целей. Но не будем забывать, что «гордость» также имеет негативную черту характера. При изучении словарей было выявлено и другое значение данного слова: “pride” может выступать и в качестве синонима таких понятий как: «спесь», «высокомерие», «чванство», «кичливость», «амбиция», а также этот феномен является однокоренным словом для такого понятия как «гордыня». Стоит отметить, что это понятие присутствует только в русском языке, английские словари не дают такое определение концепту “pride”. Русский язык и русский менталитет в целом характеризуются родственными отношениями с понятием “pride” таких языковых единиц, как «бедность», «нищета», «голод». Образ «маленького», но гордого человека прочно вошел в национальное сознание и в то же время привносит нотку уважения к добрым личностям и иронично-насмешливые характеристики представителей социальных групп, которые не преуспевают ни в какой области, но в то же время сохраняют чувство собственного достоинства. Одно и то же чувство в русском языке имеет два противоположных толкования. Первое это: «благородное удовлетворение от достигнутых успехов», второе: «греховное проявление эгоистической сущности человека». Это позволяет говорить о многомерности концепта, его

глубокой связи с сознанием людей, религиозной моралью и меняющимися этическими принципами.

Теперь рассмотрим понятие “pride” в английской картине мира. В “Этимологическом современном английском словаре» Эрнеста Уикли” (An etymological dictionary of modern English) предлагается следующее определение слова “pride”: от англо-саксонского “pryto” — прилагательное proud и от среднеанглийского “prythi”, что означает “gallant” (галантный) и “fine” (прекрасный). Кроме того, гордость ассоциировали с соколиной охотой. Это использовалось для обозначения достигнутой высоты в каком-либо деле: “A falcon towering in her pride of place” — Сокол, возвышающийся на своем почетном месте [58].

В “Online Etymology Dictionary” говорится, что среднеанглийском слово “prude”, которое происходит от позднего древнеанглийского “pryto” обозначало “unreasonable self-esteem” (необоснованная самооценка); “one of the deadly sins” (один из смертных грехов); “haughtiness” (надменность), “overbearing treatment of others” (властное обращение с другими); “pomf” (помпезность), “love of display” (любовь к показу). Также, в среднеанглийском была положительная оценка гордости: “personal honor” (личная честь); “good repute” (хорошая репутация); “exalted position” (возвышенное положение); “splendor” (великолепие); “prowess or spirit in an animal” (доблесть или дух в животном) [50].

В словаре “Harper Douglas. Etymology Dictionary” слово “pride” от латинского слова “prode” означало “profit” (прибыль), а также от “prodesse” (быть полезным). Кроме того, в словарь дает иную характеристику слова: “have a high opinion of oneself” (иметь высокое мнение о себе), это обозначение может отражать мнение англосаксов о нормандских рыцарях, которые называли себя гордыми людьми [43].

Согласно “Историко-этимологическому словарю английского языка” М.М. Макковского: английское слово “pride” происходит от англо-саксонского “pryte”, “prut”, что в переводе значит “proud” (гордый),

“courageous” (мужественный); “valiant” (доблестный); “noble” (благородный), а также, данное понятие имеет французские корни, где слово имело значение “noble by birth” (благородный по происхождению) [18].

“Oxford Dictionary of English” дает значение лексемы “pride”, которые похоже с русским словом гордость — это, прежде всего: “a sense of satisfaction from achievements” (чувство удовлетворения от достижений) [49]. А также, лексема представлена в значении “self-respect” (самоуважение). Если мы изучим значение слова “pride” в современных английских словарях, увидим, что оно рассматривается в первую очередь как эмоция, как объект гордости или как некоторая особенность характера человека. Безусловно, гордость ассоциируется с самоуважением, с благополучием и ценности личности. История феномена “pride” интересна и неоднозначна. Концепт трактовали по-разному, изменяя и добавляя новый смысл слова, отсюда, появились различные значения, которые отражают разные эмоции, чувства и черты характера. Концепт “pride” имеет, как и сходства, так и отличия, в двух языковых картинах мира, русской и английской. Гордость – это эмоция, которая отражает высокую самооценку, наличие достоинства, самоуважения. Однако, в английском языке огромную роль играет статус человека, его происхождение, отсюда появляется и гордость. В русском языке, все иначе. Человек будет сохранять свою гордость в любых обстоятельствах. Он может быть беден, но горд, и ни за что не пойдет на уступки этому миру. На первом месте идеями для определения гордости в русской и английской языковой картине мира являются: возвышение, увеличение и падение; огонь и холод; одиночество.

## **2.2. Понятийные признаки концепта “pride”**

В семантике концепта понятийный компонент выделяется как наиболее важный. Изучение репрезентации концепта составляет неотъемлемую часть изучения его понятийной составляющей. Толковые словари, хотя и не лишены некоторых недостатков (взаимное толкование семантически «родственных»

слов, тавтология и.т.д.), являются вполне приемлемыми источниками эмпирических данных для выявления первичных знаний о чувствах и эмоциях, зафиксированных в большей или меньшей степени в информационных сдержанных и чаще коротких записях. Слова и их словосочетания, являясь структурными элементами любого языка, фиксируют устойчивое представление личности об окружающем мире. Таким образом, толковые словари кратко, но вполне правильно, отражают знания человека о реальности. Профессор М. В. Пименова считает, что понятийные признаки концепта: «актуализированные в словарных значениях в виде семантических компонентов слова – репрезентанта концепта» [24]. Рассмотрим понятийный признак концепта “pride”.

Опять же обратимся к русским толковым словарям для сравнения данного концепта. В современных русских словарях значение гордости рассматривается, как чувство собственного достоинства и самоуважения. Также, этому понятию дается такое толкование, как удовлетворение от каких-либо достижений в делах. К тому же, у данного чувства есть еще одно значение, которое носит негативный характер, это высокомерие, чрезмерно высокое мнение о себе, спесь, синоним, к слову, гордыня.

При изучении современных толковых словарях английского языка рассматривается подробное описание “pride”:

1. Pride — a feeling of being pleased or satisfied that you get when you or people who are connected with you have achieved something special — Чувство удовольствия или удовлетворения, которое вы получаете, когда вы или люди, которые связаны с вами достигли чего-то особенного (Success in sport is a source of national pride) [6].

2. Pride — a high or overbearing opinion of one's worth or importance — Высокое или властное мнение о своей ценности или важности [48].

3. Pride — A feeling of self-respect and personal worth — Чувство собственного достоинства и личной ценности [54].

4. Pride — Unreasonable and inordinate self-esteem. (personified as one of the deadly sins) — Необоснованная и чрезмерная самооценка (грех) [46].

5. Pride — The trait of being spurred on by a dislike of falling below your standards — Черта, подстегиваемая неприязнью к падению ниже ваших стандартов [3].

6. Pride — the belief that you are better or more important than other people — заносчивость, гордыня [11].

Итак, после изучения толковых словарей английского языка, можно сделать вывод, что “pride” рассматривается как эмоция (feeling, emotion), а также как черта характера человека (trait). Такое чувство, как гордость может носить как положительный характер (selfrespect), так и отрицательный (self-esteem). Положительная сторона включает в себя, самоуважение, благородность, успешность, ценность личности. Отрицательная — это чванство, спесь, высокомерное поведение, заносчивость. Изучив приведенные выше определения, мы можем констатировать, что структура “гордого человека” включает в себя несколько подструктур: 1. Биопсихологическая (чувство удовлетворения, знание характера, самооценка); 2. Биосоциальная (знание своей ценности, чем гордятся человек); 3. Социокультурная (мнение о своем положении, имуществе, высокое мнение о себе). Эти подструктуры находятся на том же иерархическом уровне, что и соответствующие чувства, и эмоции. Упомянутые определения также свидетельствуют о многозначности слова “pride” в то время, как каждый из представленных в записи вариантов, дополняя друг друга, рисует определенный образ “pride”. Более того, во всех лексико-семантических вариантах этой лексемы закреплён семантический инвариант психологического, многократно повторяющегося положительного состояния “satisfaction/pleasure” (удовлетворение/удовольствие), которое отражает внутреннее знание англоговорящего человека об этом чувстве. При изучении лексикографических источников, в английском языке выделяется список синонимом, к слову “pride”: vanity, conceit, arrogance, haughtiness, hauteur, lordliness, loftiness; superbia (гордость как высокомерие, тщеславие),

dignity, self-respect, self-regard, self-esteem, satisfaction (гордость как чувство собственного достоинства, самоуважение) и в английской лексикографии смысловой синонимический ряд концепта “pride” представлен отрицательно окрашенной группой синонимов (8), и положительно окрашенных (5). Заметим, что преобладают именно отрицательные синонимы. Но, если исследовать прилагательное “proud” в английских современных словарях, то количество синонимов возрастает : (arrogant, conceited, vain, self-important, full of oneself, cocky, narcissistic, egotistical, uppity, zuffed up, jumped-up, boastful, smug, complacent, bumptious, disdainful, condescending, pretentious, scornful, supercilious, snobbish, imperious, pompous, overbearing, snooty, lordly, presumptuous, overweening, haughty, high and mighty, high-handed, pleased (with), glad (about/at), happy (about/at/with), delighted (about/at/with), joyful (at), overjoyed (at/over), thrilled (at/about/by/with), well pleased (with), satisfied (with), gratified (at), content (at), appreciative (of), big-headed, swollen-headed, too big for one's boots, stuck-up, toffee-nosed). При анализе концепта «pride» в русских словарях, замечено намного меньше синонимов, всего 12: (высокомерный, самолюбивый, заносчивый, надменный, кичливый, спесивый, чванный, горделивый, брезгливый, презрительный, пренебрежительный, обидчивый). Это объясняется тем, что языковая личность в Великобритании более отчетлива и отражает концепцию гордости в ее различных проявлениях через большое количество лексем с многомерным семантическим содержанием.

В целом, ключевым компонентом, составляющим концепта “pride” и выступающим инвариантом для всего лексико-семантического окружения этого концепта, является удовлетворение, свидетельствующее о позитивном/одобрительном самосознании гордого человека, и осознание высокой положительной оценки себя по сравнению с другими. Любой гордый человек обладает целой системой лингвистических и нелингвистических средств, которые позволяют ему выразить чувство гордости, сосредоточив внимание на знаниях, присущих этнокультурное сообщество, к которому он принадлежит.

Анализ лексики как английского, так и русского языков позволяет констатировать, что знания о концепте “pride” в толковых словарях фиксируются в двух ракурсах, отражающих основные виды речевой деятельности: во-первых, фактическое описание «гордого человека» (внешняя точка зрения). Например: “to swell with pride” (преисполниться гордости). Во-вторых, речь и поведение “гордого человека” как самовыражение — это открытая демонстрация самоуважения. Краткий анализ эмпирического словарного материала показал, что «язык» гордости, частично представленный в словарных статьях, предполагает определенные оценочные суждения как вполне адекватные и приемлемые формы положительной оценки собственного «я». Об этом свидетельствует словарное толкование слов, входящих в лексико-семантическую группу указанных понятий.

### **2.3. Языковые способы реализации концепта “pride” в романе Джейн Остин «Гордость и предубеждение»**

Многих исследователей привлек такой феномен, как “pride”, в романе Дж. Остин «Гордость и предубеждение». В первую очередь, его рассматривали как противоречивая черта характера главного героя романа, которая была психологически мотивированная социальным положением и воспитанием. Данная черта характера ярко выражена в его речевом поведении. Но также были рассуждения о том, что “pride” может свидетельствовать всего лишь о скрытности, необщительности и сдержанности протагониста. Концепт “pride” в художественной картине мира Дж. Остин отображает восприятие сего появления британской государственной картиной мира: связан с сословно-иерархическими отношениями, формирующими соображение о людском достоинстве на основании положения в обществе, происхождения и вещественного благополучия, которые дают возможность героям испытать верное, по их воззрению, ощущение гордости. Художественное своеобразие концепта “pride” в романах Джейн Остин, которые рассматривается как реалистическое художественное направление, обусловлено преобладанием

рассудочного отношения к жизни у персонажей, на которое влияет их социальная и культурная принадлежность к аристократическому сословию. В романе «Гордость и предубеждение» смысл “pride” представляется одним из основных концептов, его главное свойство красочнее прочих передаёт идейно-тематическую установку исследуемого текста. Данный смысл в тексте романа рассматривается в противопоставлении двух понятий, какие разыскивают изображение в характеристике персонажей: это гордость как чувство собственного достоинства, уважение, репутацию и гордость как высокомерие, тщеславие, гордыня, снобизм. Когнитивный подход даёт более глубокий уровень осмысления смыслового развертывания текста. Именно с помощью когнитивного подхода писательница пытается передать информацию о характерах героев романа. Рассматриваемое понятие “pride” больше всего используется в романе по отношению к главному персонажу, мистеру Дарси. Автор специально использует оценочные прилагательные с негативной коннотацией, чтобы показать, что это за человек.

Кроме того, важным представляется обсуждение категориальных способностей участия слога как процесса репрезентации для склада концепций, и в дальнейшем для изображения отношений. Особое место в исследовании когнитивных основ социальной неоднородности языка героев романа отводится речевой тактике и речевому поведению героев. Важную роль в текстовой характеристике романа играет дифференцированный подход к описанию речи представителей мужской и женской части героев романа. Во время чтения романа, по монологам и диалогам можно сделать некоторые выводы о характере героев, собственно, по их речи можно понять их внутренний мир. Современники Дж. Остин, в основном, принимали язык романа как истинную картину мира, в котором они жили. Они соглашались с тем, что все описанное реально, и что люди действительно говорили так на рубеже восемнадцатого века. Предметом изображения Дж. Остин становятся переживания обычных людей в обычных условиях, со всей глубиной чувств, со всем многообразием противоречий, которые делают портрет каждого

человека неповторимым. Она раскрывает определяющие человеческие взаимоотношения – мотивы и реакции, обычно незаметные на поверхности потока повседневных событий. Речь играет огромную роль в понимании концепта. В романном нарративе Дж. Остин, прямой авторский комментарий почти отсутствует, количественно преобладает диалог, что соответствует эстетической задаче автора: «передоверенные» тому или иному персонажу оценки являются и психологической характеристикой участников диалога, и авторским манифестом в определении критериев положительной оценки. Основные сюжетные ветви, связанные с появлением в тексте того или иного поместья, что в дальнейшем создает предпосылки и условия для речевого взаимодействия персонажей. Отсюда, мы узнаем характеры персонажей. Характеры определяются такими факторами, как место и время общения, социальный статус и социальные роли участников общения, их мотивы и цели, а также принятые в данном обществе правила и нормы социально-речевого поведения. После этого выстраивается полноценный образ героев, их манеры, их повадки, их речь и мысли.

Существует антропоцентрический принцип, согласно которому существует представление автора художественного текста как «языковой личности». Это означает отождествление субъекта речи как индивида, который выражен в тексте. Дж. Остин использует лингвистические средства для реализации авторского стиля. Например, на лексическом уровне она использует такие слова, как: *abode* (home); *ought* (I know, care); *propriety* (rightness of social and moral behavior). Она использует в речи некоторых персонажей устаревшие слова, например “*hither*” (to this place). Также необходимо отметить влияние французского языка, которое нашло отражение в романе. Дж. Остин замечает и воспроизводит склонность англичан говорить о морали, чувстве гордости, предрассудках через речь персонажей. Это отражается в лексике дворянства с помощью большого количества абстрактных существительных. Интересно отметить тот факт, что название анализируемого романа состоит из двух абстрактных слов: гордость и

предубеждение. Более того, название подчеркивает эти черты характера, которые часто ассоциируются с образом английского аристократа. В романе они олицетворяются в двух главных героях – Мистера Дарси и Элизабет Беннет. Она — это олицетворение предубеждения, а он — гордости.

Если изучение характеров героев и речевых ситуаций очень важные пункты в исследовании для изучения непосредственно самого концепта, мы не можем игнорировать такой прием, как ирония. Ирония как литературно-лингвистическое явление в художественном тексте — это негативная оценка характера, активности человеческого движения, межличностных отношений в реальной жизни и частичное выражение такой оценки в неявной форме. В произведении искусства создаются различные образы, фигуры, персонажи. Ирония кроется не только в речи автора, но и в речи персонажей. Писательница представляла большой интерес в этом отношении. В романах автора, основная линия развития проходит через разговоры тех, кто собрался вместе. Это правда, что в таких разговорах отношение сторон друг к другу не остается без внимания. Например, Мистер Дарси считает всех членов семьи Беннетов бестактными и лицемерными, за исключением Джейн и Элизабет, отсюда, его пренебрежительное отношение к ним. Писательница с иронией подходит к обществу, которое она описывает, раскрывая проблему, рисует определенный ограниченный круг для людей, точнее, для представителей социальной прослойки, заставляя их строить свою жизнь по этому кругу. Этот аспект представлен в речи персонажа и автора в начале романа «Гордость и предубеждение». Также, в художественном тексте очень важно точно показать язык героев. Язык главных героев соответствует их характеру, наклонностям. Элизабет говорит страстно, эмоционально. В ее речи появляются живость и ироничный ум. В ее беседах с персонажами романа есть много ценных суждений, высоких выразительных слов. С первых страниц романа писатель подчеркивает гордость и высокомерие Дарси, тем самым показывая читателю яркость его образа. Дарси не обладает полнотой чувств и всплеском эмоций. Развитие чувств Элизабет к Дарси сложный и противоречивый процесс.

Сложность эмоционального напряжения героини отвечает сложной системе стилистических приемов. Автор передает читателю смятение ее чувств.

Хотелось бы подытожить все вышесказанное: Дж. Остин известна своими произведениями во всем мире. Они сочетают в себе простоту сюжета, глубину психологического проникновения в души героев, а также в романах присутствует иронический юмор. Писательница идеально описывает чувства персонажей. Слог романистки достаточно прост и понятен, она не прибегает к использованию большого количества стилистических приемов. Романистка показывает настоящую жизнь, такая, как она была в ее время. Важным аспектом в характеристике героев Дж. Остин является их речь. Каждому персонажу ее произведений свойственна своя, особая, манера речи, которая формируется через их воспитание, собственное мышление и развитие. Как было выше упомянуто, через диалоги и письма раскрываются характеры героев. Описание внешности героев или пейзаж практически не использовалось в романе, так как для писательницы самым важным в произведении является процесс формирования личности и внутреннего мира протагонистов.

#### **2.4. Репрезентация концепта “pride” в романе Джейн Остин «Гордость и предубеждение»**

Исследуемый концепт “pride” – это основная характеристика главного героя романа Джейн Остин – Мистера Дарси. От начала до конца в романе идет конфликт между гордостью и предубеждением, главные герои пытаются усмирить их чувства. По ходу чтения произведения нам встречаются различные вариации феномена “pride”. Гордость определённым образом регулирует и направляет поведение людей. Данное чувство, как правило, связано с личными заслугами и с принадлежностью к определённой социальной группе. В основном, исследуемый феномен понимается как противоречивая черта характера главного героя романа, которая

сформировалась на фоне его воспитания и социального статуса. Данная черта отображает характеристику персонажа. Помимо главного героя, гордость проявлялась и у других персонажей произведения. Для понятия этого феномена используется когнитивный подход и производится анализ. После того, как были проанализированы толковые и этимологические словари, а также, непосредственно, был изучен роман «Гордость и предубеждение», можно сделать вывод, что концепт “pride” чаще всего репрезентуется в произведении через такие слова как: “pride” (гордость), “vanity” (тщеславие), а также через вербализацию синонима “arrogance” (высокомерие) и “dignity” (благородство). Последнее, носит положительный характер главного героя.

Проанализировав словари, понятие “vanity” является синонимом понятия “pride”. Словарь “Oxford Dictionary Online” дает такое определение лексеме “vanity”: *excessive pride in one’s appearance, qualities, abilities, achievements* [51]. В тексте романа “pride” соприкасается с “vanity”. Мэри Беннет считает, что гордость и тщеславие — это совершенно разные вещи, Она говорит, что гордость — это собственное мнение человека о себе, а тщеславие — это мнение других людей, которое нам бы хотелось, чтобы они составили о нас: “Vanity and pride are different things, though the words are often used synonymously. A person may be proud without being vain. Pride relates more to our opinion of ourselves, vanity to what we would have others think of us” [39]. Мистер Дарси признаёт, что он немало потрудился для того, чтобы избавиться от недостатков, и этим недостатком является тщеславие: “Yes, vanity is a weakness indeed. But pride — where there is a real superiority of mind, pride will be always under good regulation” [39].

Рассмотрим понятие “arrogance”, оно также является синонимом к слову “pride”. Словарь “Oxford Dictionary Online” приводит следующее определение слову “arrogance”: *offensive display of superiority or self-importance; overbearing pride* [51]. Мы рассмотрели вербальную репрезентацию к данному синониму через персонажей в тексте романа. Например, Леди де Бёр оказывается очень высокомерной женщиной, это можно увидеть через ее манеры: “She entered the

room an air more than usually ungracious, made no other reply to Elizabeth's salutation than a slight inclination of the head, and sat down without saying a word" [39]. Миссис Лукас, рассуждает о высокомерии мистера Дарси, здесь используется идиоматическое выражение: "Nobody can wonder that so very nice young man, with fortune, family, everything in his favour, should think so high of himself" [39]. Кроме того, автор использует эпитеты, чтобы показать высокое самомнение персонажа: "The world was blinded by his fortune and consequence or frightened by his high and imposing manners and saw him as he chose to be seen" [39].

И еще одним синонимом является "dignity". "Oxford Dictionary Online" приводит следующее определение лексеме dignity: nobility or elevation of character; worthiness [51]. Мы рассматриваем Мистера Дарси с положительной стороны, здесь, писательница показывает его, как человека благородного и щедрого: "It has often led him to be liberal and generous, to give his money freely, to display hospitality, to assist his tenants" [39].

## **Выводы по Главе 2**

"Pride" трактуется по-разному, у данного слова сформировалось много значений: "vice", "arrogance" (самолюбие, гордыня, надменность, высокомерие), dignity", "positive self-esteem", "self-satisfaction", "pleasure" (положительная самооценка, самоудовлетворение, удовольствие), "true faith", "pride in dedication to God", "pride in one's country" (гордость посвящения богу, гордость за свою страну). Это, несомненно, указывает на двойственную природу изучаемого концепта: "мораль / безнравственность". Носители разных лингвокультур репрезентируют эмоции по-своему. Эмоции и чувства универсальны и культурно обусловлены, они являются мотивационной основой для самосознания и социального поведения человека. Взаимодействие чувств, эмоций и познаний в процессе общения обычно анализируется посредством изучения их номинаций и описаний. Концепт является основной частью концептуальной картины мира, он обладает живой

структурой, которая может изменяться. При изучении концепта важно выявить его признаки, они помогают установить этапы развития и природу ментального образования. Для получения данных о концепте мы обращаемся к этимологическим и толковым словарям, в которых зафиксировано толкование концептов. Большая часть мотивирующих признаков исследуемого концепта “pride” сохранили свою актуальность и сейчас они функционируют в качестве понятийных. В основном, концепт “pride” понимается как высокомерие и благородство. Одна черта характера, но совершенно два разных чувства. Изучение языкового развития концепции указывает на то, что концепт “pride” имеет два направления развития значения: положительное и отрицательное. В английском языке гордость сочетается с понятием личности, ценностей, самоуважения и успеха, с желанием человека соответствовать определенным стандартам, как личным, так и социальным.

## Заключение

Когнитивная лингвистика — это реакция современных лингвистов на истинно-условную семантику и порождающую грамматику, которые были доминирующими подходами к изучению языкового значения и грамматических форм с середины прошлого века. Основные предположения заключаются в том, что язык является не автономной когнитивной способностью, а неотъемлемой частью человеческого познания, и что лингвистическое знание значения и формы в основном является концептуальной структурой. Базовой категорией лингвистики является понятие «концепт» — ментальная единица сознания, которая представляет собой структурированный квант знаний, выражающий культурный и национальный менталитет его носителей. Исследователи рассматривают концепт как когнитивный, психолингвистический, лингвокультурный, культурный, лингвистический феномен. «Концепт» — это обобщающий термин, поскольку он охватывает предметные области нескольких научных направлений: прежде всего когнитивной психологии и когнитивной лингвистики. Язык необходим не только для формирования концептов, но и для обмена, и обсуждения в процессе общения. Концепты существуют в реальном менталитете людей, поэтому для общения необходимо их вербализовать, то есть выразить с помощью языковых средств. В языке концепты могут выражаться отдельными словами, фразами, предложениями или целыми текстами, это зависит от самой концепции. В языке концепт объективируется лексемами, устойчивыми словосочетаниями, а также феномен может быть изучен на полученном материале, в результате свободных ассоциативных экспериментов, постоянных образцов фразеологических единиц и художественных текстов. По исследованиям когнитивной лингвистике концепт не привязан к одному языковому знаку, так как он является символом многих знаков, как языковых, так и неязыковых, и никогда не выражается полностью. Тот или иной концепт находится в умах

разных людей, принадлежащих к определенному обществу. Как правило, для каждого, он также включает в себя множество признаков социального, индивидуального, коллективного характеров. Концептосфера, а также концепт являющийся основной ее единицей, находятся в постоянном развитии, они видоизменяются, приобретают новые свойства, а некоторые теряют. Именно поэтому, чтобы получить посредством анализа языка наиболее полное представление о характеристиках концепта, входящих в концептуальные требования конкретного народа, необходимо включить в исследование не только словари, но и психологическую истину его содержания. Выделяют различные типы концептов, отсюда, становится ясно, что у концепта сложная многокомпонентная и многослойная структура, которая требует детального и четкого анализа.

В любой культуре есть такое чувство как гордость, но это чувство не всегда имеет одинаковое значение в той или иной нации. У каждого менталитета есть свои характерные признаки, которые отличают их от другого. Сохраненные в языке когнитивные свойства продолжают оказывать влияние на лингвокультуру народа. Гордость обычно воспринимается как эмоция. Концептуальная область гордости содержит одно понятие, которое служит когнитивной точкой отсчета, или его прототип, и множество связанных с ним понятий. Коннотации, сопровождающие каждое из этих понятий, по-видимому, зависят от баланса между шкалой ценностей понятия гордости и самой гордости. Эта внутренняя структура облегчает категоризацию его концептуальных метафор, которые происходят из концепции данной эмоции и часто мотивируются физиологическими эффектами и поведенческими реакциями, связанными с конкретной эмоцией. Однако, поскольку метафоры концептуальны по своей природе, помимо их лингвистических проявлений, мы можем обнаружить их нелингвистические реализации в других областях человеческого опыта. Эффекты и реакции, приписываемые гордости, также обеспечивают метонимическую основу для всех концептуальных метонимий, связанных как с прототипической

гордостью, так и с родственными ей концептами. Гордость оказывается чрезвычайно сложным эмоциональным понятием, которое культурно неспецифично и чьи концептуализации сильно различаются, диахронически и межкультурно. Описание эмоций служит для того, чтобы характеризовать потребности человека и предметы потребностям, на который они направлены, это один из основных механизмов, определенных для функций организма и человеческой деятельности. На самом деле, каждый язык накладывает свою собственную классификацию на эмоциональный опыт человека, что и позволяет называть эмоции «определением культуры». Концепты эмоций показывают национально-культурную специфику. Интерпретация сущности концепта эмоции как вербализованного содержания, которым заставляет носителя языка проявлять свои чувства, позволяет различать в нем понятийный, образный и ценностный аспекты, объяснение которых связано с использованием различных методов языкового и культурного анализа. Однако гордость, помимо ее концептуализации как эмоции, может восприниматься как концептуальная область, содержащая множество концепций таких как: тщеславие, самоуважение, достоинство, которое соотносится с понятиями оправданной гордости и ложной гордости. Все эти концепции напрямую связаны с данным чувством. С одной стороны, гордость можно рассматривать как высшую категорию, это определяет концептуальную область, в которой лежат все другие связанные понятия. Прототип гордости в целом рассматривается как оправданная гордость, определяемая как чувство самоуважения и личного ценность, в то время как другие формы гордости систематически определяются по отношению к ней. С другой стороны, поскольку каждое из связанных понятий гордости представляет собой концептуальную область, можно утверждать, что отношения между первичной концепции гордости и связанных с ней концепций — это концепция перекрытия. Конечно, мы всегда должны иметь в виду, что границы каждого концепта и каждой концептуальной области довольно нечетки, по этой причине любое требование однозначного и точного определения о

концепции и о том, где заканчивается одна концептуальная область и где другая начинается, казалось бы, довольно наивно. Мы не должны забывать, что “pride” довольно многоаспектное понятие. При рассмотрении гордости с положительной стороны, то понятие проявляется с чувством самоуважения и достоинства. Самооценка и достоинство связаны и определяются личностью человека, достижениями, имуществом, моральными качествами и меньше, а также по внешности и социальному статусу. Можно составить некий метафоричный образ, что гордость-это человек. Достоинство — это еще одно понятие, связанное с эмоциональной концепцией гордости, которая имеет позитивную коннотацию. Более того, достоинство может заменить гордость в известных выражениях: сохранение своей гордости и потеря своей гордости. Что касается, негативной гордости. Гордость в смысле тщеславия считается одной из худших пороков человеческого рода. Кроме того, концепт “pride” сталкивается с концептом “superiority”, где второй носит отрицательный характер, т.е. превосходство над другими. Концепт превосходства, как тщеславие, напрямую связаны с высоким положением тщеславного человека. Тщеславный человек воспринимает внешность как нечто более ценное. Поведенческая реакция, связанная с тщеславием — это чрезмерная озабоченность собой; я, которое желает большего признания, которое принадлежит ему на самом деле.

Pride — чрезвычайно сложная и интересная эмоция. Только в XX веке гордость была концептуализирована как эмоция, и как таковой она изучается лингвистами и по сей день. Трактуются данное чувство по-разному и даже в наше время, после многочисленных исследований, люди различают «хорошую» и «плохую» гордость, основанная на их разуме и моральных суждениях о том, что есть и что является неприемлемым, оправданным поведением, даже если они не знакомы с концептуальной структурой данного концепта. Поскольку человеческие эмоции и чувства являются ментальными, то такое чувство, как гордость, имеет как внутреннюю, так и внешнюю коммуникативную функцию. Внутренняя функция направлена на мышление и

сознание, в которых присутствует когнитивное знание, в то время как внешняя функция направлена на вербальное и невербальное представление этого чувства. Поскольку в небольших словарных текстах невозможно отразить всю полноту когнитивно-пропозициональных состояний “proud man” (гордый человек) и “prideful man” (горделивый человек) когнитивные знания о гордости представлены в словарных статьях фрагментарно. Как в английском, так и в русском языках эмотивные понятия “pride” указывает на определенное психологическое состояние человека и позволяет исследовать сложный характер взаимосвязи между четырьмя гуманитарными научными дисциплинами: психологией, социологией, культурологией и лингвистикой. Концепт “pride” как языковая единица, зафиксированна во всех английских и русских словарях, обозначают связь между эмоциональным и оценочным саморефлексивным знанием человека о себе и ситуации, в которой это знание может быть и в какой-то степени оно воплощено в реальность. Наши представления о гордости — это прежде всего результат многовекового накопления знаний человеком.

Чувство гордости как лингвокультурный продукт подчиняется дискурсивным законам репрезентации, характерным для многих культур разных национальностей. Внутренняя структура концепта “pride” указывает на скрытые механизмы дискурсивного мышления человека, закрепившиеся в его сознании в результате длительного процесс самопознания и самоактуализации. Репрезентацию концепта “pride” в индивидуально-авторской картине мира Джейн Остин можно показать с помощью вербализации слов-репрезентантов данного концепта: это vanity, arrogance, dignity. Исходя из анализа примеров репрезентации концепта “pride” в индивидуально-авторской картине мира Джейн Остен, можно заключить, что в сознании носителей английского языка изучаемый концепт следует рассматривать как: 1) Высокое мнение о себе/снобизм; 2) Тщеславие, человеку важно то, что о нем думают другие люди; 3) Благородство. Положительное качество, которое может затмить даже негативную сторону гордости.

## Список литературы

1. Артеменко О. Э. Семантика лексических интерпретаций в языке романа Джейн Остен "Гордость и предубеждение" и их переводов на русский язык: автореф. автореферат дис. ... кандидата филологических наук / о э Артеменко; Кубан. гос. ун-т. – Краснодар, 2003. – 20 с.
2. Архипова Ю. Е. Становление концептов «английскости» в художественной картине мира Джейн Остин / Ю. Е. Архипова // Вестник Рязанского государственного университета им. С.А. Есенина. – 2015. – №2.– с. 78-86
3. АРСС — Англо-русский синонимический словарь Текст. / Ю. Д. Апресян, В. В. Ботякова, Т. Э. Латышева [и др.] ; под рук. А. И. Розенмана, Ю. Д. Апресяна. – М.: Русский язык, 1979. 544 с.
4. Аскольдов-Алексеев С.А. Концепт и слово // Русская речь. Новая серия. – Л., 1928. – С. 28-44.
5. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка / А.П.Бабушкин. – Воронеж: Изд-во Воронеж, гос. ун-та, 1996. – 103 с.
6. БТС — Большой толковый словарь Текст. / гл. ред. С. А. Кузнецов. — СПб. : Норинт, 2004. 1536 с.
7. Вотинцева М. Л. Варианты переводов концепта гордость (на материал романов Джейн Остин) / М. Л. Вотинцева // Научный весник Международного гуманитарного университета. Серия: Филология. – 2014. – №12.– с. 166-168
8. Гребенникова А. О. Язык и стилистические особенности в романе Джейн Остин “Гордость и предубеждение” и его переводов на русский язык: автореф. / А. О. Гребенникова;. – М., 2015. – 25 с.
9. Девлин Д. Словарь синонимов и антонимов английского языка. — Москва: ЗАО Центрполиграф, 2005. 559 с.

10. Дженкова Е.А. Понятийная составляющая концепта «гордость/stolz» (опыт анализа лексикографических источников)//Проблемы современной лингвистики: сб. науч. тр. Волгоград: Волгогр. социально-педагогич. колледж, 2009. – Вып. 2.- С.22-28
11. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толковословобразовательный. – 2-е изд. – М.: русский язык, 2001. - 1088 с.
12. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс.– М., 2004. – 390 с.
13. Кудряшова О. М. Художественное воплощение концепта «гордость» в романах Джейн Остен : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Кудряшова О.М. – Нижний Новгород, 2007. – 21 с.
14. Колесов В. В. Концепт культуры: образ – понятие – символ // Вестник СПбГУ, 1992. Сер.2. — Вып. 3. — №16. — С. 16 — 25.
15. Колесов В. В., Пименова М. В. Концептология: учебное пособие. – Изд. 2-е. – Киев: Книжный дом Д. Бураго, 2013. – 248 с.
16. Кубрякова Е. С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Кубрякова Елена Самуиловна М.: Языки славянской культуры, 2004.- 560 с.
17. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка / Д. С. Лихачев // Русская словесность: от теории словесности к структуре текста : антология. – М., Academia, 1993. – С. 280 – 287.
18. Маковский М.М. Историко-этимологический словарь английского языка. – М.: 1999.- Издательский дом «Диалог», 1999. – 416 с.
19. Малахова С.А. Личностно-эмоциональные концепты «гордость»/pride и «стыд»/shame в русской английской лингвокультурах. Автореф. дис. канд. филол. наук. Армавир, 2009.-23 с.
20. Нерознак В.П. От концепта к слову: к проблеме филологического концептуализма // Вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков. – Омск, 1998. - С. 80-85.

21. Никишина Ю.И. Понятие «концепт» в когнитивной лингвистике / Ю.И. Никишина // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Отв. ред. В.В. Красных, И.А. Изотов. Вып. 21. – М.: МАКС Пресс. – 2002. – 5–7 с.

22. Пименова М. В. Типы концептов и этапы концептуального исследования // Вестник КемГУ, 2013. – №2 (54). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/typy-kontseptov-i-etapy-kontseptualnogo-issledovaniya> (дата обращения: 25.04.2022).

23. Пименова М. В. Концепт сердце: образ, понятие, символ / М. В. Пименова. – Кемерово : КемГУ, 2007. – 500 с. – (Сер. «Концепт. исслед.»; вып. 9).

24. Пименова М. В. Душа и • дух: особенности концептуализации Текст. / М. В. Пименова. Кемерово : Графика, 2004. - 386 с.

25. Пименова М. В. Этногерменевтика языковой наивной картины внутреннего мира человека: монография. — Кемерово: Кузбассвузиздат, Landau: Verlag Empirische Pädagogik, 1999. – 262 с. (Серия «Этногерменевтика и этнориторика». Вып. 5).

26. Пименова М.В. Оценка концептов внутреннего мира человека в наивной языковой картине мира// Языковое бытие человека и этноса: психолингвистический и когнитивные аспекты. Вып. II. Барнаул, 2000. -С.100-104.

27. Пименова М.В. Ключевые концепты сферы внутреннего мира// Материалы ХХІХ межвузовской научно-методической конференции. Секция общего языкознания. Часть 2.- Санкт-Петербург, 2000. С.56-57.

28. Пименова М. В. Типы концептов [Электронный ресурс]. URL: [http://www.kuzspa.ru/diss/conf\\_27\\_28/5\\_pimenova.doc](http://www.kuzspa.ru/diss/conf_27_28/5_pimenova.doc)

29. Пименова М.В. Проблемы когнитивной лингвистики и концептуальных исследований на современном этапе // Ментальность и язык: колл. монография / отв. ред. М.В. Пименова. – Кемерово: КемГУ, 2006. – С. 16–61 (Серия «Концептуальные исследования». Вып. 7).

30. Пименов Е.А. Лексическое значение и концепт // *Mentalit"at. Konzept. Gender / Hrsg. von E.A. Pimenov, M.V. Pimenova.* – Landau: Verlag Empirische P"adagogik, 2000. – S. 154–158 (Серия «Этногерменевтика и этнориторика. Вып. 7).
31. Пименова М.В. Методология концептуальных исследований // *Антология концептов: словарь / под ред. В.И. Карасика, И.А. Стернина.* – М.: Гнозис, 2007. – С. 14–16.
32. Пименова М. В. Кондратьева О. Н. Концептуальные исследования: введение. - М. : Флинта: наука, 2011. – 176 с.
33. Попова З. Д. Когнитивная лингвистика / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – М.: АСТ: Восток – Запад. – 2007. – 315 с
34. Рябцева М.А. Речевая ситуация как способ актуализации концепта (на материале романа Дж. Остен «Гордость и предубеждение») // *Вестник Кемеровского государственного университета.* – 2015. – № 1/4 (61). – С. 182-188.
35. Сергеева Е.Н. Понятие концепта и аспекты его изучения в современной лингвистике // *Вестник ВЭГУ.* – №3(41). –2009. – С. 72–85.
36. Смирнова О.М. К вопросу о методологии описания концептов / О.М. Смирнова // *Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. Сер. Филология № 3.* – 2009. – 247–253 с.
37. Степанов Ю.С. Концепты. Тонкая пленка цивилизации. – М.: Языки славянских культур, 2007. – 248 с.
38. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка : в 4 т. / М. Фасмер. — 4-е изд., стереотип. — М. : Астрель, 2004. — Т. 1. — 588 с.
39. Austen J. *Pride and Prejudice.* – Moscow, 2000. – 352 p.
40. Bradbrook F. W. *Jane Austen a. Her Predecessors / F. W. Bradbrook //* – *Cambr. Univ.* – 1967. – 150 p.
41. Evans V. 2009. *How Words Mean.* New York. OUP.

42. Geyvus A.S.- The main peculiarities of stylistic devices in Jane Austen`s novel «Pride and Prejudice» / Geyvus A.S. - National Research Tomsk Polytechnic University, 2014.- 50-54p.

43. Harper Douglas. “Etymology of pride.” Online Etymology Dictionary, <https://www.etymonline.com/word/pride>. Accessed 25 May, 2022.

44. Langacker R.W. Concept, Image and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar. Berlin- N.Y.: Mouton de Ghiyter, 1991. 387 p.

45. Longman Dictionary of Contemporary English. London: Longman Group Ltd., 2014.

46. Merriam-Webster, Inc (ed.). Merriam-Webster's Dictionary of Synonyms. – Merriam-Webster, 1984. – 909 p.

47. Mudrick M. - Jane Austen: Irony as Defense and Discovery / Mudrick. M. – Princeton , 1952. –235p.

48. Murphy M. Longman. Dictionary of American English 4th Edition / M. Murphy. – USA, 2009. – P. 1167.

49. ODE – Oxford Dictionary of English. – 2 nd. ed. / ed. by Catherine Soanes, Angus Stevenson. – Oxford: Oxford univ. press, 2003. – 1345 p.

50. Online Etymology Dictionary [Электронный ресурс]. URL: [https://www.etymonline.com/word/sense#etymonline\\_v\\_23212](https://www.etymonline.com/word/sense#etymonline_v_23212) (дата обращения: 08/05/2022).

51. Oxford Advanced Learner`s Dictionary. Электронный ресурс. // Режим доступа: <http://www.oup.com/elt/oald> (OALD).

52. Phillipps K. C. Jane Austen's EnglishK. C. Phillipps. – London : , 1970.

53. Partridge E. Origins: A Short Etymological Dictionary of Modern English. N.Y.: Greenwich House, 1983.

54. Stevenson A. (ed.). Oxford dictionary of English. – Oxford University Press, USA, 2010. – 2069 p.

55. Tomalin C. Jane Austen's lifeC. . Tomalin. – New York : Vintage, 1970. – 400 p.

56. Partridge E. *Origins: A Short Etymological Dictionary of Modern English*. N.Y.: Greenwich House, 1983.

57. Wierzbicka A. *Lexicography and conceptual analysis Text.* / A. Wierzbicka. — Ann Arbor : Karoma, 1980. 368 p.

58. Weekley Ernest. *An etymological dictionary of modern English.* – Courier Corporation. 2012. – T. 2. – C. 84

## Приложения

### Приложение 1 – Мотивирующие признаки концепта “pride” в этимологических словарях.

№	Мотивирующий признак	Словари			
		An etymological dictionary of modern English:	Online Etymology Dictionary:	Harper Douglas. Etymology Dictionary:	Историко-этимологический словарь английского языка» М.М. Маковского
1	“deadly sin”	-	+	-	-
2	“arrogant”	+	+	+	-
3	“nobility”	+	+	-	+
4	“self-esteem”	-	+	-	-
5	“gallantry”	+	-	-	-
6	“spirit in an animal”	+	+	-	-
7	“profit”	-	-	+	-

